

Iglesia
Evangélica
Luterana
en Chile



cuaresma / Passionszeit



Passionszeit	S. 2-7
Es geht (wieder) los	S. 8+9
Weltgebetstag	S. 10+11
Aus unserem Colegio	S. 13+14
Alle Gottesdienste	S. 16
Cuaresma	p. 2-7
Empezamos (de nuevo)	p. 8+9
Día mundial de oración	p. 10+11
De nuestro Colegio	p. 13+14
Todos los cultos	p. 16

**Liebe Mitglieder,
Freundinnen und Freunde
der Versöhnungsgemeinde,**

Ich möchte euch von einem seltsamen Spazierritt erzählen:

„Ein Mann reitet auf seinem Esel nach Haus und lässt seinen Buben zu Fuß nebenher laufen. Kommt ein Wanderer und sagt: »Das ist nicht recht, Vater, dass Ihr reitet und lasst Euern Sohn laufen; Ihr habt stärkere Glieder.« Da stieg der Vater vom Esel herab und ließ den Sohn reiten. Kommt wieder ein Wandersmann und sagt: »Das ist nicht recht, Bursche, dass du reitest und lässt deinen Vater zu Fuß gehen. Du hast jüngere Beine.« Da saßen beide auf und ritten eine Strecke.

Kommt ein dritter Wandersmann und sagt: »Was ist das für ein Unverstand: zwei Kerle auf einem schwachen Tier? Sollte man nicht einen Stock nehmen und euch beide hinabjagen?« Da stiegen beide ab und gingen zu Fuß, rechts und links der Vater und Sohn, und in der Mitte der Esel. Kommt ein vierter Wandersmann und sagt: »Ihr seid drei kuriose Gesellen. Ist's nicht genug, wenn zwei zu Fuß gehen? Geht's nicht leichter, wenn einer von euch reitet?« Da band der Vater dem Esel die vorderen Beine zusammen, und der Sohn band ihm die hinteren Beine zusammen, zogen einen starken Baumpfahl durch, der an der Straße stand, und trugen den Esel auf der Achsel heim.

So weit kann's kommen, wenn man es allen Leuten will recht machen.“ (Johann Peter Hebel)

**Estimados miembros,
amigas y amigos de la Congregación
La Reconciliación:**

Deseo contarles sobre un raro paseo montado sobre un burro.

Un hombre montado sobre un burro, vuelve a su casa y deja que su hijo corra al lado, a pie. Viene un caminante y dice: Eso no está bien, padre, que usted cabalgue y deja que su hijo vaya a pie, usted tiene piernas más fuerte. Entonces el padre se baja del burro y deja que su hijo cabalgue. Otra vez viene un caminante y dice: eso no está bien, joven, tu cabalgas y dejas que tu padre ande a pie. Tú tienes piernas más jóvenes. Entonces se sentaron ambos sobre el burro y cabalgaron un trecho.

Viene un tercer caminante y dice: que es este malentendido: dos tipos sobre un animal débil? No debería tomar un palo y obligarlos a ustedes dos a bajarse del animal tan débil? Entonces ambos se bajaron y caminaron a pie, al lado derecho y al lado izquierdo, el padre y el hijo, y en la mitad el burro. Viene un cuarto caminante y dice: ustedes sí que son personas curiosas, no basta que dos van a pie? No es más fácil que uno de ustedes cabalgue? Entonces el padre le amarró al burro las dos patas delanteras y el hijo le amarró las dos patas traseras; le pasaron a traves un tronco de un árbol, que estaba en la calle, y así llevaron sobre sus hombros el burro a casa.

„Así de intenso puede pasar cuando uno desea darle la razón a todas las personas.“ (Johann Peter Hebel).

Ja, denke ich! So weit kann's kommen, wenn man es allen Leuten recht machen will. Und jetzt geht das wieder los mit dem März: die ganzen Ansprüche! Schule, Arbeit, Freizeit der Kinder – und von den eigenen Ansprüchen mal gar nicht zu reden. Die Ansprüche nehmen uns gefangen oder lassen uns die verrücktesten Sachen machen.

Da tut es mir gut, zwischendurch mal den Blick zu heben, woanders hinzuschauen. Auf einen, der auch auf einem Esel ritt und sich so gar nicht um die Ansprüche der Anderen geschert hat: Jesus.

Palmsonntag reitet er auf dem Füllen einer Eselin nach Jerusalem ein. Seine engsten Freunde haben gar nichts mehr verstanden. Andere haben vielleicht gedacht: „Jetzt ist er völlig übergeschnappt!“. Und wieder andere legten ihre Mäntel nieder, nahmen Palmzweige und jubelten ihm zu. Weil sie in ihm den Messias erkannten. Weil sie auf ihn all ihre Hoffnung legten. Von da an beginnt für Jesus ein harter Weg. Und er ringt. Ringt mit sich und mit den Ansprüchen seines Vaters. Hofft und bittet, dass dieser Kelch doch an ihm vorübergehen möge. Und doch war klar: „dein Wille geschehe. Wenn du es willst, dann werde ich diesen Weg gehen!“ Und er ging diesen Weg: er wurde verraten und verkauft, verhaftet und verurteilt, verspottet und gekreuzigt. Er ging in die tiefste Tiefe. Und er stand wieder auf. Am dritten Tage auferstanden von den Toten. Für die Lebenden. Hallelujah!

Herzlich,

Eur Pastorin *Nicole*

Sí, pienso yo! Así de intenso puede pasar, si uno desea darle la razón a todas las personas. Y ahora empezamos otra vez con marzo: Todas las obligaciones! Colegio, trabajo, actividades de I@s niñ@s - y nada que hablar de las propias obligaciones. Las obligaciones nos atan o nos dejan hacer cosas mas descabelladas.

Esto me hace bien, levantar de vez en cuando la vista, mirar otras cosas. A alguien que cabalgaba sobre un burro y no se dejaba amedentrar por los deseos de otros: Jesús.

Domingo de Ramos llega a Jerusalén cabalgando sobre una joven burrita. Sus amigos más íntimos ya no entendían nada. Otros quizás pensaban “Ahora está completamente tratornado!” Y a otros no les importaba, tomaban una rama de palmera y lo saludaban con inmensa alegría. Porque sobre El recaían todas sus esperanzas. Desde ese momento empieza un camino muy duro para Jesús. Y El lucha. Lucha consigo mismo y con los derechos de su Padre. Esperanzado y pidiendo que este cáliz pase muy pronto. Y de todas maneras estaba claro: “Hágase Tu voluntad. Si Tú lo deseas tomaré este camino”. Y tomó este camino: El fue traicionado y vendido, detenido y condenado, burlado y crucificado. El descendió en lo más profundo de lo profundo. Y El se levantó otra vez. Al tercer día se levantó entre los muertos. Para los que están con vida. Aleluya !

Cordialmente,

Su pastora *Nicole*

Passionszeit

Große Dinge verlangen eine besondere Vorbereitung. Ein Student sagt, er schläft zur Zeit kaum, weil er so viel für die Prüfungen lernt. Eine Tochter berichtet: „Den 70. Geburtstag unseres Vaters haben wir lange und intensiv vorbereitet.“ Für Sportler ist es völlig klar, dass sie sich vor dem Wettkampf gründlich aufwärmen und dehnen müssen.

Das größte Ereignis im Kirchenjahr fällt in diesem Jahr auf das letzte Märzwochenende. Und weil Karfreitag und Ostern so besonders sind, gibt es schon jahrhundertlang die Tradition, sich in den sieben Wochen davor, auf dieses Fest vorzubereiten.

Im Spanischen spricht man in Anlehnung an die 40 Tage zwischen Aschermittwoch und Gründonnerstag von der „cuaresma“. Auf Deutsch ist der Begriff „Passionszeit“ üblich

und erinnert damit an Jesu Leiden vor und bei seiner Kreuzigung (Lateinisch Passio = leiden).

Weltweit begehen Christinnen und Christen diese Vorbereitungszeit mit besonderen Ritualen – z.B. Prozessionen am Karfreitag, Zweigeschwenken am Palmsonntag oder einem Asche-Kreuz auf der Stirn am

Cuaresma

Grandes cosas exigen una preparación especial. Un estudiante dice, que ahora apenas duerme, porque tiene tanto que estudiar para los exámenes. Una hija informa: “El cumpleaños, 70 años, de mi padre, lo hemos preparado en forma larga e intensiva.” Para deportistas está muy claro, que antes de un campeonato se exige autocalentamiento y extensión.

El acontecimiento más grande en el año eclesiástico, recae en el presente año en la última semana de marzo. Y como Viernes Santo y Pascua de Resurrección son tan importantes, existe hace cientos de años la tradición de pensar en los preparativos de esta fiesta.

En castellano se habla de “Cuaresma” a propósito de los 40 días entre Miércoles de Ceniza y Jueves Santo. En alemán el lema “Passionszeit” es usual y recuerda el padecer de Jesús, antes y durante de la crucifixión. (Latín: Passio = padecer)

En todo el mundo los cristianos recurren en este tiempo de preparación a distintos rituales - por ejemplo, procesiones el Viernes Santo, agitar ramas de palmeras el Domingo de Ramos o llevar una cruz de ceniza en la frente el Miércoles de Ceniza. En todo ese tiempo, en los cultos se tematizan la misión de Jesús y su



Thema

Tema

Aschermittwoch. In den Gottesdiensten dieser Zeit spielen biblische Texte, die Jesu Mission und seinen Tod thematisieren eine große Rolle, die Gemeinden singen viele, zu dieser Zeit passende besondere Lieder.

Am Bekanntesten ist wohl das Fasten – ob streng und am Essen orientiert, wie in der orthodoxen Kirche oder auch immer übertragenen Sinne (Fasten von schlechten Gewohnheiten) wie in der deutschen protestantischen Kirche (siehe nächster Artikel).

Ob man nun an einer Prozession teilnimmt, ein Fastenvorhaben hat oder bewusst einen Gottesdienst zur Passionszeit besucht: alle dies sind Vorbereitungen, „Aufwärmübungen“ für das große Fest der Auferstehung. Und auch, wenn es im hektischen chilenischen März soooooo viel anderes zu tun gibt: ein Innehalten lohnt sich. Ein Erinnern daran, dass besondere Zeiten auch zu Besonderem führen können.

muerte, son de gran importancia, la congregación canta muchos cantos relacionados con este tema.

Lo más conocido es el ayuno - si es riguroso o está orientado hacia la comida, como en la Iglesia Ortodoxa o como siempre en sentido de transmitir (ayunar de malas costumbres) como en la Iglesia Protestante Alemana (ver próximo artículo).

Si es que uno toma parte en una procesión, tener la intención de ayunar o en forma consciente visitar un culto en Cuaresma : todos éstos son preparaciones, “Ejercicios de Recalentamiento” para la gran fiesta de la Resurrección. Y aun que con el nerviosismo en el mes de marzo chileno, hay taaaaaantas otras cosas por hacer: detenerse y hacer una pausa, vale la pena. Un recuerdo al respecto, como tiempos especiales nos pueden guiar, también nos pueden guiar a cosas especiales.

Passionszeit als Fastenzeit

Viele ChristInnen in Deutschland, Chile und auf der ganzen Welt nutzen die 7 Wochen von Aschermittwoch bis Ostern bewusst zum Fasten. Die Motivationen dazu sind dabei sehr verschieden. Der eine möchte sich von lästigen Gewohnheiten trennen, die andere eine neue spirituelle Praxis einüben. Manche wünschen sich einfach, bewusster durch's Leben zu gehen. Fasten ist keine Diät, die zu einem gesünderen Lebenswandel führen soll. Fasten, das ist der zeitlich begrenzte Versuch, einmal anders zu le-

Thema

Tema

La Cuaresma como tiempo de ayuno

Muchos cristianos y cristianas en Alemania, Chile y en todo el mundo aprovechan estas 7 semanas desde el Miercoles de cenizas hasta la Semana Santa conscientemente para ayunar. Las motivaciones de cada uno son muy diversas. Uno se quiere desprender de malas costumbres, otra persona quiere experimentar nuevas practicas espirituales. Otros desean simplemente estar mas conscientes en la vida. El ayuno no es una dieta que cambiará la vida a una forma más

ben, um dann mit neuer Perspektive wieder auf das gewohnte Leben zu schauen. Fasten führt zu einem anderen Blickwinkel – und manchmal zu einem Blick auf das Andere. Das ist eine zutiefst religiöse Motivation, die wir vielleicht auf den ersten Blick gar nicht so wahrnehmen.

Der Wunsch zu fasten ist keine Frage des Alters und auch die Fastenvorhaben sind so verschieden wie wir Menschen selber: manch einer verzichtet auf Alkohol und Süßigkeiten, die nächste fastet soziale Netzwerke oder versucht

in diesen sieben Wochen verständiger mit ihren Kindern zu sein; der eine nimmt sich vor, jeden Tag einen Psalm zu lesen, die andere versucht, sieben Wochen zu leben ohne Plastikmüll zu produzieren. Wie auch immer das Fastenvorhaben aussieht, in diesen 40 Tagen des Jahres stößt es auf Verständnis. Niemand muss sich dafür groß erklären. Und alle, die fasten wissen: ich bin nicht allein. Überall auf der Welt gibt es Menschen, die jetzt gerade auch fasten und somit ganz ähnliche Erfahrungen machen wie ich. Das kann mich in meinem Vorhaben stärken und mir helfen, standhaft zu bleiben – denn das ist gar nicht so einfach.

saludable. El ayuno es un tiempo limitado de intentar otra forma de vivir, para luego regresar con una nueva perspectiva a la forma habitual de vivir, pero con un nuevo punto de vista. Ayunar te lleva a un nuevo ángulo de vista - y a veces a una visión a “lo diferente”. Esta es una motivación profundamente religiosa, la cual no siempre reconocemos a primera vista.

El deseo de ayunar no depende de la edad, como tampoco los motivos, los cuales son tan diferentes

como las personas mismas; algunos dejan durante este tiempo el alcohol o los chocolates, otros no usan las redes sociales o tratan de ser especialmente comprensivos con sus hij@s; una planifica leer todos los días un salmo, otro trata de no producir residuos en este tiempo. Y, todos los que ayunan saben que no están sol@s. De cualquier cosa que trate el ayuno, en estos 40 días del año cada un@ se encuentra con “comprensión”. Nadie tiene que explicar grandes cosas. En todas partes del mundo hay personas que están ayunando y por lo tanto están haciendo las mismas experiencias que yo. Esto me puede fortalecer en mis proposiciones y ayudar a mantenerme firme - y esto no es nada de fácil.



Madre: Ayunar es abstenerse de una cosa cotidiana
Hijo: Super! seis semanas sin sacar la basura

Das weiß auch die Bibel. Fasten gehört von Anbeginn dazu. Und es wird sicher nicht immer leicht gefallen sein. Und dennoch macht Jesus deutlich: fasten ist ein Grund zur Freude:

„Wenn ihr fastet, sollt ihr nicht sauer dreinsehen

wie die Heuchler; denn sie verstellen ihr Gesicht, um sich vor den Leuten zu zeigen mit ihrem Fasten. Wahrlich, ich sage euch: Sie haben ihren Lohn schon gehabt. Wenn du aber fastest, so salbe dein Haupt und wasche dein Gesicht, damit du dich nicht vor den Leuten zeigst mit deinem Fasten, sondern vor deinem Vater, der im Verborgenen ist; und dein Vater, der in das Verborgene sieht, wird dir's vergelten.“ (Matthäus 6)

Esto también lo sabe la Biblia: ayunar corresponde desde los inicios. No siempre debe haber sido simple el ayuno, sin embargo Jesús lo dice muy claramente: El ayuno es un motivo de alegría.

„Cuando ayunan, no deben mirar enojados como los hipócritas,

porque ellos desfiguran su cara para mostrar al mundo su ayuno. Verdaderamente yo les digo, ellos ya tuvieron su premio. Pero cuando tú ayunas, entonces encrema tu cuerpo y lava tu cara, para que tú no te muestres ante las personas que estás ayunando, sino muestrale solamente a tu Padre en el cielo, que se encuentra oculto y que ve todo lo que haces y El te lo reconocerá.“ (Mateo 6)



Fastengründe in der Bibel: / Motivos para ayunar en la Biblia:

- Zu Gott umkehren: Jona 3 / Volverse a Dios: Jonás 3
- Ein krankes Kind heilen: 2.Samuel 12 / Sanar a un niño enfermo: Samuel 12
- Ein Zeichen erwarten: Richter 20 / Esperar una señal: Jueces 20
- Gott zum Eingreifen rufen: Esther 4 / Pedir a Dios que actúe: Ester 4
- Schutz für eine Reise erbitten: Esra 8 / Pedir protección para un viaje: Esdras 8
- Sich rüsten für eine Begegnung mit Gott: 1. Könige 19 / Fortalecerse para un encuentro con Dios: 1. Reyes 19
- Sich für eine Prüfung stärken: Mt 4 / Fortalecerse para un examen: Mateo 4
- Sich für eine Gebet sammeln: 1.Kor 7 / Juntarse para una oración: 1 Corintios 7
- Sich auf die Taufe vorbereiten: Apg 9 / Prepararse para el bautizo: Hechos 9
- Kraft für ein Verbrechen sammeln: Apg 23 / Juntar fuerzas para un crimen: Hechos 23

„Es geht (wieder) los!“ „Empezamos (de nuevo)“

Mit Gottes Segen in den „verrückten“ März

Der März steht vor der Tür - und es geht wieder los: Santiagos Straßen füllen sich mit Autos, das neue Schuljahr beginnt, in der Firma sind wieder alle „an Bord“, die letzten Sommerausflüge wollen geplant sein.

Manche beginnen in *diesem* März auch etwas ganz Neues: Sie kommen in die 1. Klasse oder bekommen ein Kind / Geschwister. Sie sind neu in Santiago angekommen oder haben den Job gewechselt.

Egal, was bei euch gerade ansteht: Als Versöhnungsgemeinde werden wir den „verrückten“ März mit einem **zweisprachigen Familiengottesdienst beginnen: am 6.3. um 11 Uhr** in unserer Kirche „Zum Guten Hirten“. Dabei werden wir auch besonders um Gottes Segen für den Start und alles, was damit verbunden ist, bitten!



Aktuell

Con la bendición de Dios al “torbellino” de marzo

Con marzo todo empieza (de nuevo): vuelven los tacos en Santiago, las planificaciones para el nuevo año escolar y en la oficina todos regresan de las vacaciones y comienzan proyectos nuevos.



Algun@s comienzan este marzo algo totalmente nuevo: Entran a 1º básico, esperan un/-a niñ@ o un@ herman@, llegaron recién a Santiago o empiezan en un trabajo nuevo.

No importa en qué situación ustedes están actualmente: **Como Congregación La Reconciliación entramos al “torbellino” de marzo con un culto familiar (bilingüe): el domingo, 6 de marzo a las 11hrs.** en nuestro templo „El Buen Pastor“.

Como apoyo y fortalecimiento para todos los nuevos desafíos o simplemen-

Actual

„Es geht (wieder) los!“ „Empezamos (de nuevo)“

Und weil sich viele über das Wiedersehen nach den langen Ferien freuen, feiern wir nach dem Gottesdienst bei einem **fröhlichen Asado im Garten des Pastorats** weiter!

(Dazu könnt ihr gern einen Salat oder Nachtsch mitbringen!)

Herzlich Willkommen!

te para el retorno a la rutina diaria, pedimos la bendición de Dios.

Las vacaciones terminaron y nosotr@s nos alegramos de vernos de nuevo. **Por esa razón queremos hacer después del culto un asado en el patio.** (¡Traigan ensaladas o postre por favor!) **¡Están tod@s muy cordialmente invitad@s !**

Ferien zu Ende - Bibelkreis startet wieder!

Am 2. Mittwoch im Monat um 8.15 Uhr. **Im März also am 9.3.!**

Komm und mach mit!

Lesen – Diskutieren – Lernen – Beten
- Staunen - Sich freuen -

Fin de las vacaciones - ¡Estudios bíblicos empiezan de nuevo!

Cada segundo miércoles del mes a las 8.15 hrs. en la sala congregacional - p.e.: **el 9 de marzo**

¡Ven y participa!

leer – discutir – aprender - orar -
sorprenderse - alegrarse -

Ferien zu Ende - Kindergottesdienst startet wieder!

Jeden Sonntag um 11.00 Uhr feiern wir parallel **Kindergottesdienst.**

Komm und mach mit!

Singen – Basteln – Geschichten hören
– Beten - Spielen - Spaß haben

Fin de las vacaciones - ¡El culto infantil comienza de nuevo!

Cada domingo a las 11.00 hrs. celebramos nuestro culto infantil paralelamente al culto principal.

¡Ven y participa!

Cantar – hacer manualidades –
escuchar historias – orar – entrenarse

Aktuell

Actual

„Nehmt Kinder auf und ihr nehmt mich auf!“

Herzliche Einladung zum Weltgebetstag der Frauen am 4. März 2016 um 19.30 in der Erlöserkirche

Von der „schönsten Insel, die Menschenaugen jemals erblickten“ schwärmte Christoph Kolumbus, als er 1492 im heutigen Kuba an Land ging. Der größte und bevölkerungsreichste Inselstaat der Karibik ist das diesjährige Schwerpunktland des Weltgebetstags. Mit subtropischem Klima, weiten Stränden und ihren Tabak- und Zuckerrohrplantagen ist die Insel ein Natur- und Urlaubsparadies. Seine 500-jährige Zuwanderungsgeschichte hat eine kulturell und religiös vielfältige Bevölkerung geschaffen. Der Großteil der über 11 Mio. Kubanerinnen und Kubaner ist röm.-katholisch. Eine wichtige Rolle im spirituellen Leben vieler Menschen spielt die afrokubanische Religion Santería. Der sozialistische Inselstaat ist nicht erst seit Beginn der US-kubanischen Annäherung Ende 2014 ein Land im Umbruch – mit seit Jahren wachsender wirtschaftlicher Ungleichheit.

Im Gottesdienst zum Weltgebetstag 2016 feiern die kubanischen Frauen mit uns ihren Glauben. Jesus lässt im zentralen Lesungstext ihrer Ordnung (Mk 10,13-16) Kinder zu sich kommen und segnet sie. Ein gutes Zusammenleben aller Generationen begreifen die kubanischen Weltgebetstagsfrauen als Herausforderung

“Al recibir l@s niñ@s me recibieron a mí”.

Les invitamos muy cordialmente al Día Mundial de la Oración de Mujeres el 4 de marzo 2016 a las 19.30 hrs. en la iglesia El Redentor.

“La isla más hermosa que un ojo jamás ha visto”. Así la describió Cristóbal Colón fascinado cuando desembarcó 1492 en la actual Cuba. El estado insular más grande y con la mayor población del Caribe fue elegido para este Día Mundial de la Oración. Con su clima subtropical, sus playas extensas y sus plantaciones de tabaco y caña de azúcar, la isla es un paraíso natural y turístico. 500 años de inmigración han creado una población religiosa y culturalmente muy diversa.

La mayoría de l@s 11 millones de cuban@s son católic@s. Un rol importante dentro de la vida espiritual de mucha gente lo tiene la religión afrocubana Santería. El estado socialista está en cambio – no solamente desde el acercamiento de Estados Unidos al final del año 2014. Hace años está creciendo la inequidad económica.

En el culto del Día de la Oración Mundial 2016 las mujeres cubanas celebran su fe con nosotr@s. Jesus deja venir al l@s niñ@s y les bendice (Mc. 10,13-16). Para las mujeres del DMO la buena convivencia entre las generaciones es un gran desafío – muy actual en una Cuba en que los jóvenes salen del país en busca de mejores perspectivas.

– hochaktuell in Kuba, dem viele junge Menschen auf der Suche nach neuen beruflichen und persönlichen Perspektiven den Rücken kehren.

Rund um den Erdball gestalten Frauen am Freitag, den 4. März 2016, Gottesdienste zum Weltgebetstag. Die Christinnen und Christen aller lutherischen Gemeinden in Santiago feiern ihn in diesem Jahr gemeinsam in der Erlöserkirche (Lota 2330, Providencia).

Sei auch du dabei – ob Frau oder Mann, ob jung oder alt!

En todo el mundo mujeres organizan el viernes, 4 de marzo 2016, un culto para el Día Mundial de la Oración. Las cristianas y los cristianos de todas las congregaciones luteranas en Santiago lo celebran este año en la Congregación El Redentor (Lota 2330, Providencia).

Ven tú también – ¡seas mujer o hombre, seas joven o viejo!



“Al recibir las niñas y niños me recibieron a mí.”

Mujeres de las iglesias luteranas invitan a celebrar el Día Mundial de Oración juntas a las mujeres de Cuba

**4 DE MARZO A LAS 19:30 HRS
IGLESIA LUTERANA EL REDENTOR
LOTA 2330, PROVIDENCIA**

Im März: Praktikant/ -Innen im Pastorat - Anaïs und Friedrich

Hallo, wir sind Anaïs Bodemeyer (24) und Friedrich Uhlhorn (22), kommen aus Halle (Saale) und studieren ev. Theologie (beide im 10 Semester). Im Zuge unseres Studiums ist ein sog. Gemeindepraktikum zu absolvieren. Hierfür haben wir uns diese schöne Gemeinde ausgesucht und freuen uns auf viele spannende Eindrücke und eine tolle Zeit.



En Marzo practicantes en la casa pastoral - Anaïs y Friedrich

Hola, somos Anaïs Bodemeyer (24) y Friedrich Uhlhorn (22), venimos de Halle (Saale) y estudiamos ambos el 10 semestre de Teología. En nuestro estudio nos solicitan una práctica profesional en una Congregación. Para esto elegimos esta bella Comunidad y nos alegramos de obtener tantas impresiones tan especiales de esta gran episodio.

Spenden und Mitgliedsbeiträgen unterstützen!

Wer dafür in Zukunft ebenfalls die Bankverbindung nutzen möchte, kann sie von hier abschreiben. Bitte zur leichteren Zuordnung IMMER eine eMail mit dem comprobante an folgende Adresse schicken: tesorero@lareconciliacion.cl

pendo que tantos nos hayan apoyado con sus donaciones y aportes de membresía!

Quien quiera utilizar las condiciones bancarias para sus pagos, favor de enviar un mail con el comprobante, dirigido a: tesorero@lareconciliacion.cl

Iglesia Ev. Luterana Congr. La Reconciliación
Banco Estado Cuenta corriente
Kto.-Nr. 55 804 63 RUT: 65.206.250-4

Neuer Glanz in unserem Colegio Belén

Nach den Ferien erstrahlt unser Colegio Belén in neuem Glanz: der frische Anstrich sieht bunt und einladend aus. Aber nicht nur von außen hat sich viel getan – auch im Inneren. Die neue Farbe im Lehrerzimmer begeistert: Malena Linares, die Religionslehrerin, strahlte mich an als wir uns darin treffen: „Jetzt macht es wieder richtig Spaß, sich hier aufzuhalten! Das frische Gelb tut gut.“

Und nicht nur die Lehrerinnen und Lehrer haben ihre Freude. Auch die Schülerinnen und Schüler können sich freuen: Dank zweier großer Spenden konnte nun auch in wirklich allen Klassen das Mobiliar ersetzt werden.

Das war bisher schon teilweise geschehen, um wenigstens die Tische und Stühle auszutauschen, die so kaputt waren, dass Verletzungsgefahr bestand. Außerdem sind die neuen Möbel kleiner, als die alten, ehemals von der Deut-

Un brillo nuevo en nuestro Colegio Belén

Después de las vacaciones, nuestro Colegio Belén luce ahora un nuevo brillo: la nueva capa de pintura se ve colorida y acogedora. Sin embargo, no solamente la fachada cambió, también el interior. El nuevo color en la sala de profesores entusiasma: Malena Linares, la profesora de religión, sonríe entusiasmada cuando nos encontramos ahí adentro: “Ahora sí que es un agrado estar aquí. ¡El amarillo claro hace tan bien!”

Y no solamente las profesoras y los profesores están felices. También las alumnas y los alumnos se pueden alegrar. Gracias a dos donaciones generosas, al fin se pudo reemplazar el mobiliario en todas las salas.

Esto ya había sucedido en parte cuando las antiguas sillas y mesas ya estaban tan rotas que presentaban un peligro de accidente.

12

Danke!

Unsere Versöhnungsgemeinde gibt es nur, weil es uns gibt: ihre Mitglieder. Letztes Jahr haben wir den 40. Geburtstag gefeiert und dabei auch allen gedankt, die unsere Gemeinde getragen haben und unterstützen.

Viele von euch haben in den letzten Monaten auf die eMail mit der Erinnerung an die cuota-Zahlungen mit einer Überweisung, einem deposito oder einem Umschlag im Gottesdienst reagiert. Dafür danken wir!

Denn von den Stiften im Kindergottesdienst bis zum Pastorengelalt: alles müssen wir selber finanzieren. Toll, dass uns so viele mit ihren

GRACIAS!

Nuestra Congregación La Reconciliación existe solamente porque existen sus miembros. El último año celebramos el cumpleaños número 40 y agradecemos en ese momento a todos los que han cooperado, han ayudado y le han dado “soporte”.

Muchos de ustedes han reaccionado en los últimos meses a los mails recordatorios y han pagado cuotas o transferencias o han cancelado en un sobre en los cultos. Les agradecemos por esto!

Desde los lápices para el culto infantil hasta el sueldo pastoral de nuestros pastores deben salir de ahí. Todo lo debemos financiar autónomamente. Estu-

13

schen Schule Santiago gespendeten. Das heißt in den eher kleinen Klassenzimmern gibt es deutlich mehr Bewegungsfreiheit. Die Neuanschaf-

Los nuevos muebles son más pequeños que los anteriores donados por el Colegio Alemán, por lo que ahora existe más libertad de movimiento.



funken leuchten schön hell – und in den Vorschulklassen schön bunt (hier sind sie außerdem nochmals kleiner für die jüngeren Kinder).

Las nuevas adquisiciones brillan - en las salas de prekinder y kinder en muchos colores (aquí las sillas y mesas son aún más chicas).

Wir danken der Gruppe aus dem Diakonie-Mutterhaus in Thüringen und der Ergotherapiepraxis Gabriele Klima in Brunsbüttel. Da kann das neue Schuljahr starten!

Le agradecemos al grupo de la casa matriz diacónica en Turingia y a la consulta de terapia ocupacional Gabriele Klima en Brunsbüttel. ¡Ahora sí que puede empezar el nuevo año escolar!

Jetzt fehlt nur noch ein neuer Anstrich für die Kapelle... vielleicht in lila? ☺

Solamente falta echar una mano de pintura a la capilla.... ¿quizás en morado? ☺

Bibellese für März 2016

Jesus spricht: Wie mich mein Vater liebt, so liebe ich euch auch. Bleibt in meiner Liebe!

(Johannes 15,9)

März / marzo

01. Markus / Marcos 14,12-16
02. Markus / Marcos 14,17-25
03. Johannes / Juan 14,1-14
04. Johannes / Juan 14,15-26
05. Johannes / Juan 14,27-31
06. Psalm / salmo 132
07. Johannes / Juan 15,1-8
08. Johannes / Juan 15,9-17
09. Johannes / Juan 15,18-16,4
10. Johannes / Juan 16,5-15
11. Johannes / Juan 16,16-24
12. Johannes / Juan 16,25-33
13. Psalm / salmo 102
14. Johannes / Juan 17,1-8
15. Johannes / Juan 17,9-19
16. Johannes / Juan 17,20-26
17. Markus / Marcos 14,26-31
18. Markus / Marcos 14,32-42
19. Markus / Marcos 14,43-52
20. Palmsonntag / Domingo de Ramos: Psalm / salmo 88
21. Markus / Marcos 14,53-65
22. Markus / Marcos 14,66-72
23. Markus / Marcos 15,1-15
24. Gründonnerstag / Jueves santo: Markus / Marcos 15,16-23

Lectura de la Biblia para marzo 2016

Jesús dice: Yo los amo a ustedes como el Padre me ama a mí; permanezcan, pues, en el amor que les tengo.

(Juan 15,9)

25. Karfreitag / viernes santo: Markus / Marcos 15,24-41
26. Markus / Marcos 15,42-47
27. Ostersonntag / Pascua de la Resurrección: Markus / Marcos 16,1-8
28. Markus / Marcos 16,9-20
29. 1 Petrus / 1 Pedro 1,1-12
30. 1 Petrus / 1 Pedro 1,13-16
31. 1 Petrus / 1 Pedro 1,17-21

April / abril

01. 1 Petrus / 1 Pedro 1,22-2,3
02. 1 Petrus / 1 Pedro 2,4-10
03. Psalm / salmo 122
04. 1 Petrus / 1 Pedro 2,11-17
05. 1 Petrus / 1 Pedro 2,18-25
06. 1 Petrus / 1 Pedro 3,1-7
07. 1 Petrus / 1 Pedro 3,8-12
08. 1 Petrus / 1 Pedro 3,13-17
09. 1 Petrus / 1 Pedro 3,18-22
10. Psalm / salmo 136
11. 1 Petrus / 1 Pedro 4,1-11
12. 1 Petrus / 1 Pedro 4,12-19
13. 1 Petrus / 1 Pedro 5,1-7
14. 1 Petrus / 1 Pedro 5,8-14
15. 1 Korinther / 1 Corintios 1,1-9
16. 1 Korinther 1,10-17

1000 Dank an alle, die für diesen Gemeindebrief geschrieben, übersetzt und fotografiert haben!
Un million de gracias a tod@s, que escribieron o traducieron textos y tomaron fotos para esta carta congregacional

Anais, Cristiane, Friedrich, Lucy, Marin, Santiago

Anregungen und Mitmachen immer willkommen...

sugerencias y colaboraciones: muy bienvenidas..

Versöhnungsgemeinde in der Ev. Lutherischen Kirche in Chile (IELCH)
Congregación La Reconciliación en la Iglesia Ev. Luterana en Chile (IELCH)
Somorrosto 1230 Las Condes www.lareconciliacion.cl

Directorio de la comunidad: Presidente Michael Wagner (cel.: 09-8379823, eMail: michael.wag@gmail.com), Marin Radefeldt, Kathrin Riebensahm (tesorera), Eduino Rojas Fuentes, Ulrike Schulze, Rodemil Uribe Morales

Pastora Nicole Oehler: (9)53259629, pastora@lareconciliacion.cl
y Pastor Johannes Merkel: (02)24925317, pastor@lareconciliacion.cl

unsere Gottesdienste/ nuestros cultos

Gottesdienste immer sonntags um 11 in der Kirche „Zum Guten Hirten“. Außer wenn Familiengottesdienst ist, findet parallel zum Hauptgottesdienst unser Kindergottesdienst statt.

Cultos cada domingo a las 11 hrs. en el templo „El Buen Pastor“. El culto infantil celebramos cada domingo paralelamente al culto principal (excepto culto familiar).

06. März **blingüe**
„Es geht (wieder) los“ Familiengottesdienst zum Schuljahresbeginn mit Pfr. Johannes Merkel
Danach **gemeinsames Asado**

4º de marzo **en castellano**
„Al recibir las niñas y niños me recibieron a mí.“ **Día mundial de oración de mujeres**
19.30 hrs. en El Redentor (Lota 2330)

6º de marzo **blingüe**
„Empezamos (de nuevo)“ culto familiar para el inicio del año esolar con pastor Johannes Merkel
Después **asado**

13. März **deutsch**
Gottesdienst mit Pfr.in Nicole Oehler

08 de marzo **en castellano**
culto **Día internacional de la mujer**, a las **19.30**, La Trinidad (Duble Almeyda 3396)

24. März **blingüe**
Feierabendmahl am Gründonnerstag **20.00 Uhr** mit Pfr. Johannes Merkel

20 de marzo **en castellano**
culto del **Domingo de Ramos** con pastora Nicole Oehler

24 de marzo **blingüe**
Celebración de la Inauguración de la **Santa Cena a las 20 hrs.** pastor Johannes

27. März **blingüe**
9.00: Osterfrühstück
11 Uhr: „Der Herr ist auferstanden“ Familiengottesdienst am Ostersonntag mit Pfr. Johannes Merkel

25 de marzo **en castellano**
Viernes Santo en la capilla La Esperanza, **18 hrs.** culto con pastora Nicole Oehler

27 de marzo **blingüe**
a las **9.00 hrs.:** Desayuno y a las **11 hrs:** „De veras ha resucitado el Señor“ culto familiar el **Domingo de la Resurrección** con pastor Johannes Merkel

Herzlich Willkommen / Muy bienvid@s